54. MEKTUP

٥٤- ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الرَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ: اِلَى خَانجِهَانْ فِى اِتِّبَاعِ الشَّرْعِ الْمُبِينِ وَمُحَارَبَةِ اَعْدَاءِ الدِّينِ ﴾

رَزَقَكُمُ اللّٰهُ سُبْحَانَهُ التَّوْفِيقَ عَلَى مَرْضِيَّاتِهِ وَسَلَّمَكُمْ وَجَعَلَكُمْ مُعَزَّزًا وَمُحْتَرَمًا بِالنَّبِيِّ وَآلِهِ اْلاَمْجَادِ عَلَيْهِ وعَلَيْهِمُ الصَّلَوَاتُ وَالتَّسْلِيمَاتُ ﴿شِعْرٌ﴾

أَلْقَوْا سَعَادَةَ دَارَيْنِ بِمَعْرَكَةٍ * مَا رَامَهَا اَحَدٌ مَاذَا عَلَى الْبَطَلِ

اِنَّ التَّلَذُّذَاتِ الدُّنْيَاوِيَّةَ وَالتَّنَعُّمَاتِ الْفَانِيَةَ اِنَّمَا تَكُونُ هَنِيئَةً مَرِيئَةً اِذَا حَصَلَ فِى ضِمْنِهَا الْعَمَلُ بِمُقْتَضَى الشَّرِيعَةِ الْغَرَّاءِ وَاجْتَمَعَتْ بِتَنَعُّمَاتِ اْلآخِرَةِ وَاِلاَّ فَحُكْمُهَا حُكْمُ السَّمِّ الْقَاتِلِ الْمُمَوَّهِ بِالسُّكَّرِ لِيَغْتَرَّ بِهِ اْلاَبْلَهُ فَيَا اَسَفَى لَوْ لَمْ تُعَالَجْ بِتِرْيَاقِ الْحَكِيمِ الْمُطْلَقِ وَلَمْ تَتَلاَفَ حَلاَوَتُهَا بِمِرَارَةِ اْلاَوَامِرِ وَالنَّوَاهِى الشَّرْعِيَّةِ وَبِالْجُمْلَةِ اَنَّ الْمُلْكَ اْلاَبَدِيَّ يُمْكِنُ تَحْصِيلُهُ بِاَدْنَى سَعْيٍ وَحَرَكَةٍ عَلَى وَفْقِ الشَّرِيعَةِ الَّتِى مَبْنَاهَا عَلَى السُّهُولَةِ وَيَزُولُ وَيَخْرُجُ مِنَ الْيَدِ بِاَدْنَى غَفْلَةٍ وَفَرَاغٍ وَكَذٰلِكَ يَنْبَغِى اِسْتِعْمَالُ الْعَقْلِ الْمُدْرِكِ وَاَنْ لاَ يُعَوَّضَ الْمُلْكَ اْلاَبَدِيَّ بِالْجَوْزِ وَالْمَوْزِ مِثْلَ اْلاَطْفَالِ وَتِلْكَ الْخِدْمَةُ الَّتِى اَنْتُمْ قَائِمُونَ بِهَا لَوْ جَمَعْتُمُوهَا بِاِتْيَانِ اَحْكَامِ الشَّرِيعَةِ الْمُصْطَفَوِيَّةِ عَلَى مَصْدَرِهَا الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ وَالتَّحِيَّةُ فَقَدْ عَمِلْتُمْ عَمَلَ اْلاَنْبِيَاءِ عَلَيْهِمُ الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ وَنَوَّرْتُمُ الدِّينَ الْمَتِينَ وَعَمَّرْتُمُوهُ وَنَحْنُ الْفُقَرَاءُ لَوِ اجْتَهَدْنَا سِنِينَ وَعَذَّبْنَا اَرْوَاحَنَا لاَ نَلْحَقُ فِى هٰذَا الْعَمَلِ وَلاَ نُدْرِكُ غُبَارَ اَمْثَالِكُمُ الْبُزَاةُ

﴿شِعْرٌ﴾

أَلْقَوْا سَعَادَةَ دَارَيْنِ بِمَعْرَكَةٍ * مَا رَامَهَا اَحَدٌ مَاذَا عَلَى الْبَطَلِ

اَللّٰهُمَّ وَفِّقْنَا لِمَا تُحِبُّ وَتَرْضَى بَقِيَّةُ الْمَرَامِ اَنَّ رَافِعَيْ رَقِيمَةِ الدُّعَاءِ الْفَاضِلَيْنِ الْخَواجَةْ مُحَمَّدًا سَعِيدًا وَالْخَواجَةْ مُحَمَّدًا اَشْرَفَ مِنَ اْلاَصْحَابِ الْمَخْصُوصِينَ فَكُلَّمَا رَاعَيْتُمْ اَحْوَالَهُمَا تَكُونُ مُوجِبَةً لاِمْتِنَانِ الْفُقَرَاءِ اَمْرُكُمْ اَعْلَى وَشَأْنُكُمْ اَرْفَعُ.

TÜRKÇE ANLAMI

- **Hân Cihan'a yazılmıştır**
- **Şeriata tâbi olma ve din düşmanlarıyla mücadele**

Allah Sübhânehû razı olduğu şeylerde size başarılar ihsan eylesin. Hazret-i Peygamber (s.a.v.) hürmetine, sizi kazadan beladan koruyarak aziz ve muhterem kılsın.

"İki cihan saadetini savaş alanına koydular
Onu kimse arzulamadı, cengaverler ne yapsın?!"

Şüphesiz, dünya lezzetleri ve fânî nimetler şeriat-ı ğarrâ yolunda çalışmak gayesiyle kullanılırsa ancak o zaman bunlardan afiyetle ve güzellikle yararlanmış olunur ve bu dünyevî nimetler âhiret nimetleriyle birleşir. Aksi taktirde bu nimetler, ahmakları aldatmak için şekere bulanmış olan öldürücü zehir hükmündedir. Eğer Hakîm-i Mutlak'ın (c.c.) panzehiri ile tedavi edilmeyip tatlılığı da şerî emir ve yasakların acılığıyla telafi edilmezse çok yazık!.

Hulâsa, ebedî mülke ulaşmak, kolaylık üzerine kurulmuş şeriatın gereği olan en ufak bir hareketi yerine getirerek ve en küçük bir gayretle bile mümkün olmaktadır. Tabii ki aynı şekilde elden kaçması için de ufak bir gaflet ve boşluk yeterlidir. O halde idrâk eden aklını kullanmalı. Çocuklar gibi davranarak ebedî mülkü basit şeylerle değişmemelidir.

Sizin yaptığınız o hizmeti, şerî hükümleri uygulama işiyle birleştirirseniz peygamberlerin işini yapmış ve bu sağlam dîne hizmet etmiş ve onu yüceltmiş olursunuz. Biz dervişler ise yıllarca çalışıp ruhumuza azap etsek bu amelde size yetişemeyiz.

"İki cihan saadetini savaş alanına koydular
Onu kimse arzulamadı, cengaverler ne yapsın?!"

Allahım! Bizi sevdiğin ve razı olduğun şekilde davranmaya muvaffak kıl.

Son olarak şuru belirtelim; bu dua mektubunu size taşıyan iki faziletli zat, Hâce Muhammed Said ve Hâce Muhammed Eşref husûsî dostlardandır. Bunların durumunu gözetirseniz fakirler size minnettar olacaktır.

İşleriniz yolunda ve şanınız yüce olsun.

KELİME ANLAMI

54. ≺ اَلْمَكْتُوبُ الرَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ Elli dördüncü mektup *(Kime gönderilmiştir?)* **اِلَى خَانِجِهَانْ Han Cihan'a** *(Ne hakkındadır?)* **فِي اِتِّبَاعِ الشَّرْعِ الْمُبِينِ Din-i mübine tabi olma وَمُحَارَبَةِ اَعْدَاءِ الدِّينِ Ve din düşmanlarıyla savaşma hakkındadır. ≻**

رَزَقَكُمُ اللهُ سُبْحَانَهُ Allah Teâlâ sizi ihsan eylesin *(Neyi?)* اَلتَّوْفِيقَ عَلَى مَرْضِيَّاتِهِ Razı olduğu şeyleri başarmayı وَسَلَّمَكُمْ Ve sizi korusun وَجَعَلَكُمْ مُعَزَّزًا وَمُحْتَرَمًا Ve sizi aziz ve muhterem kılsın *(Ne hürmetine?)* بِالنَّبِيِّ وَآلِهِ الْاَمْجَادِ Peygamberimiz ve yüce ehlinin hürmetine عَلَيْهِ وعَلَيْهِمْ Ona ve ehline اَلصَّلَوَاتُ وَالتَّسْلِيمَاتُ Salat-u selamlar olsun ﴿شِعْرٌ﴾ Şiir:

اَلْقَوْا Attılar *(Neyi?)* سَعَادَةَ دَارَيْنِ İkinci cihan saadetini *(Nereye?)* بِمَعْرَكَةٍ Savaş meydanına مَا رَامَهَا اَحَدٌ Kimse bunu arzulamadı مَاذَا عَلَى الْبَطَلِ Kahramana ne düşer?

اِنَّ التَّلَذُّذَاتِ الدُّنْيَاوِيَّةَ Dünya lezzetleri وَالتَّنَعُّمَاتِ الْفَانِيَةَ Ve fani nimetler اِنَّمَا تَكُونُ هَنِيئَةً مَرِيئَةً Bunlar sadece afiyet ve faydalı olurlar *(Ne zaman?)* اِذَا حَصَلَ فِي ضِمْنِهَا Bunların içinde bulunduğunda *(Ne?)* اَلْعَمَلُ بِمُقْتَضَى الشَّرِيعَةِ الْغَرَّاءِ Parlak şeriatın gereğince amel etmek *(Daha ne zaman?)* وَاجْتَمَعَتْ بِتَنَعُّمَاتِ الْآخِرَةِ Ve ahiret nimetleriyle bir araya geldiğinden وَاِلاَّ فَحُكْمُهَا Yoksa bunların hükmü حُكْمُ السَّمِّ الْقَاتِلِ Öldürücü zehirin hükmüdür *(Öyle zehir ki,)* اَلْمُمَوَّهِ بِالسُّكَّرِ Şekerle kaplanmış *(Niye kaplanmış?)* لِيَغْتَرَّ بِهِ الْاَبْلَهُ Ahmak ona aldansın diye فَيَا اَسَفَى Ne yazık! لَوْ لَمْ تُعَالَجْ Eğer bu nimetler tedavi edilmezse *(Ne ile?)* بِتِرْيَاقِ الْحَكِيمِ الْمُطْلَقِ Mutlak hakim (Allah)'ın ilacıyla وَلَمْ تَتَلاَفَ حَلاَوَتُهَا Ve nimetlerin tatlılığı giderilmezse *(Ne ile?)* بِمَرَارَةِ الْاَوَامِرِ وَالنَّوَاهِي الشَّرْعِيَّةِ Dini emir ve yasakların acılığıyla وَبِالْجُمْلَةِ Kısacası, اَنَّ الْمُلْكَ الْاَبَدِيَّ يُمْكِنُ تَحْصِيلُهُ Ebedi mülkü kazanmak mümkündür *(Ne ile?)* بِاَدْنَى سَعْيٍ وَحَرَكَةٍ Az bir hareket ve çabayla *(Nasıl?)* عَلَى وَفْقِ الشَّرِيعَةِ Şeriata uygun olarak اَلَّتِي مَبْنَاهَا Ki, şeraitin temelleri عَلَى السُّهُولَةِ Kolaylığa dayanmaktadır

وَيَزُولُ وَيَخْرُجُ مِنَ الْيَدِ Ve de (ebedi mülk) elden çıkar ve kaçar *(Ne ile?)* بِاَدْنَى غَفْلَةٍ وَفَرَاغٍ Azıcık bir gaflet ve gevşeklikle وَكَذٰلِكَ يَنْبَغِى Aynı şekilde gerekir *(Ne?)* وَاَنْ لاَ يُعَوِّضَ الْمُلْكَ الْاَبَدِىَّ Ebedi mülk değiştirilmemek *(Ne ile?)* بِالْجَوْزِ وَالْمَوْزِ Ceviz ve muzla *(Kim gibi?)* مِثْلَ الْاَطْفَالِ Çocuklar gibi وَتِلْكَ الْخِدْمَةُ İşte bu hizmet اَلَّتِى اَنْتُمْ قَائِمُونَ بِهَا Ki, siz onu yerine getiriyorsunuz لَوْ جَمَعْتُمُوهَا Eğer o hizmeti birleştirirseniz *(Ne ile?)* بِاِتْيَانِ اَحْكَامِ الشَّرِيعَةِ الْمُصْطَفَوِيَّةِ Hz Mustafa'nın şeriat hükümlerini yerine getirmekle عَلَى مَصْدَرِهَا O şeriatın kaynağına اَلصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ وَالتَّحِيَّةُ Salat, selam ve tahiyye olsun فَقَدْ عَمِلْتُمْ عَمَلَ الْاَنْبِيَاءِ (O zaman) peygamberlerin amelini işlemiş olursunuz عَلَيْهِمُ الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ Onlara salat-u selam olsun وَنَوَّرْتُمُ الدِّينَ الْمَتِينَ Sağlam dini nurlandırmış وَعَمَّرْتُمُوهُ Ve onu onarmış olursunuz وَنَحْنُ الْفُقَرَاءُ لَوِ اجْتَهَدْنَا سِنِينَ Biz fakirler senelerce çalışsak وَعَذَّبْنَا اَرْوَاحَنَا Ve ruhumuza eziyet etsek de لاَ نَلْحَقُ فِى غُبَارِ اَمْثَالِكُمُ الْبُزَاةِ Bu işte kavuşamaz ve yetişemeyiz *(Neye?)* هٰذَا الْعَمَلِ وَلاَ نُدْرِكُ Sizin gibi şahinlerin tozuna ﴿شِعْرٌ﴾ Şiir:

اَلْقَوْا Attılar *(Neyi?)* سَعَادَةَ دَارَيْنِ İkinci cihan saadetini *(Nereye?)* بِمَعْرَكَةٍ Savaş meydanına مَا رَامَهَا اَحَدٌ Kimse bunu arzulamadı مَاذَا عَلَى الْبَطَلِ Kahramana ne düşer?

اَللّٰهُمَّ وَفِّقْنَا Allah'ım bizi muvaffak kıl *(Neye?)* لِمَا تُحِبُّ وَتَرْضَى Sevdiğin ve razı olduğun şeylere بَقِيَّةُ الْمَرَامِ Diğer isteğim اَنَّ رَافِعَىْ رَقِيمَةِ الدُّعَاءِ الْفَاضِلَيْنِ Dua mektubunu size getiren iki faziletli kişi اَلْخَوَاجَهْ مُحَمَّدًا سَعِيدًا Hâce Muhammed Said وَالْخَوَاجَهْ مُحَمَّدًا اَشْرَفَ Ve Hâce Muhammed Eşref مِنَ الْاَصْحَابِ الْمَخْصُوصِينَ Özel arkadaşlardandır فَكُلَّمَا رَاعَيْتُمْ اَحْوَالَهُمَا Siz bu ikisinin hallerini gözettiğiniz müddetçe تَكُونُ مُوجِبَةً لِامْتِنَانِ الْفُقَرَاءِ Bu, fakirlerin minnettarlığını gerektirir اَمْرُكُمْ اَعْلَى وَشَاْنُكُمْ اَرْفَعُ İşiniz üstün şanınız yüce olsun...